

PRILOG I.

POTVRDA KOJU IZDAJE SUD SLIJEDOM ODLUKE O ODBIJANJU POVRATKA DJETETA U DRUGU DRŽAVU ČLANICU, KOJA SE TEMELJI ISKLJUČIVO NA ČLANKU 13. STAVKU 1. TOČKI (B) I/ILI ČLANKU 13. STAVKU 2. HAŠKE KONVENCIJE IZ 1980. ⁽¹⁾

(članak 29. stavak 2. Uredbe Vijeća (EU) 2019/1111 ⁽²⁾)

Informacije namijenjene osobama koje primaju ovu potvrdu za potrebe članka 29. stavka 5.

Uredbe Ako na datum odluke o odbijanju povratka djeteta, naveden u točki 3., još nije u tijeku postupak o meritumu prava na skrb u državi članici u kojoj je dijete imalo uobičajeno boravište neposredno prije protupravnog odvođenja ili zadržavanja, možete pokrenuti postupak pred sudom u toj državi podnošenjem zahtjeva koji se odnosi na meritum prava na skrb u skladu s člankom 29. stavkom 5. Uredbe. Ako je u roku od tri mjeseca od obavijesti o odluci o odbijanju povratka djeteta postupak pokrenut pred sudom, svaka odluka koja proizlazi iz tog postupka, a odnosi se na meritum prava na skrb te podrazumijeva povratak djeteta u tu državu članicu, bit će izvršiva u bilo kojoj drugoj državi članici u skladu s člankom 29. stavkom 6. Uredbe, bez potrebe za ikakvim posebnim postupkom i bez mogućnosti protivljenja njezinu priznavanju, osim ako i u mjeri u kojoj se utvrdi da je nespojiva s odlukom iz članka 50. Uredbe, pod uvjetom da je za tu odluku izdana potvrda u skladu s člankom 47. Ako je postupak pokrenut pred sudom nakon isteka tri mjeseca ili ako uvjeti za izdavanje potvrde u skladu s člankom 47. Uredbe nisu ispunjeni, odluka o meritumu prava na skrb koja iz toga proizlazi bit će priznata i izvršena u drugim državama članicama u skladu s poglavljem IV. odjeljkom 1. Uredbe. Stranka koja pokreće postupak pred sudom države članice u kojoj je dijete imalo uobičajeno boravište neposredno prije njegova protupravnog odvođenja ili zadržavanja podnosi sljedeća pismena tom sudu: (a) presliku odluke o odbijanju povratka djeteta; (b) ovu potvrdu; i (c) ako je primjenjivo, prijepis, sažetak ili zapisnik sa saslušanja kako je navedeno u točki 4.1.

Informacije namijenjene sudu koji prima ovu potvrdu za potrebe članka 29. stavka 3. Uredbe ⁽³⁾

Ova potvrda izdana je jer je dijete navedeno u točki 5. protupravno odvedeno u državu članicu suda koji je izdao tu potvrdu ili je to dijete u toj državi članici protupravno zadržano. Postupak za povratak djeteta (djece) na temelju Haške konvencije iz 1980. pokrenut je zbog tvrdnje osobe navedene u točki 6.1. da su odvođenje ili zadržavanje djeteta (djece) u suprotnosti s pravom na skrb te da se u trenutku odvođenja ili zadržavanja to pravo stvarno ostvarivalo, bilo zajednički ili samostalno, ili bi bilo ostvarivano da nije bilo odvođenja ili zadržavanja u skladu s Haškom konvencijom iz 1980. Taj je sud povratak djeteta, ili više djece, koja su predmet postupka odbio isključivo na temelju članka 13. stavka 1. točke (b) i/ili članka 13. stavka 2. Haške konvencije iz 1980. Ako je postupak o meritumu prava na skrb već u tijeku u državi članici u kojoj je dijete imalo uobičajeno boravište neposredno prije protupravnog odvođenja ili zadržavanja u trenutku u kojem je taj sud donio odluku navedenu u točki 3., a kojom se povratak djeteta odbija isključivo na temelju članka 13. stavka 1. točke (b) i/ili članka 13. stavka 2. Haške konvencije iz 1980., taj sud, prema članku 29. stavku 3. Uredbe, ako je upoznat s postojanjem tog postupka, u roku od mjesec dana od datuma svoje odluke, izravno ili putem središnjih tijela, dostavlja sljedeća pismena sudu pred kojim je pokrenut postupak o meritumu prava na skrb: (a) presliku svoje odluke o odbijanju povratka djeteta; (b) ovu potvrdu; i (c) ako je primjenjivo, prijepis, sažetak ili zapisnik sa saslušanja kako je navedeno u točki 4.1. te sva druga pismena iz točke 4.2. koja taj sud smatra relevantnima. Sud pred kojim je pokrenut postupak o meritumu prava na skrb može, prema potrebi, zahtijevati od stranke da dostavi prijevod ili transliteraciju, u skladu s člankom 91. Uredbe, odluke i svih drugih pismena priloženih ovoj potvrdi (članak 29. stavak 4. Uredbe).

1. DRŽAVA ČLANICA PODRIJETLA ODLUKE O ODBIJANJU POVRATKA DJETETA (DJECE)* (4)

Belgija
Bugarska
Češka
Njemačka
Estonija
Irska
Grčka
Španjolska
Francuska
Hrvatska
Italija
Cipar
Latvija
Litva
Luksemburg
Mađarska
Malta
Nizozemska

Austrija

Poljska

Portugal

Rumunjska

Slovenija

Slovačka

Finska

Švedska

Ujedinjena Kraljevina

2. SUD KOJI JE DONIO ODLUKU I IZDAJE POTVRDU*

2.1. Naziv*

2.2. Adresa*

2.3. Telefon / telefaks / e-pošta*

Telefon

Faks

E-pošta

3. ODLUKA*

3.1. Datum (dd/mm/gggg)*

3.2. Referentni broj*

4. DODATNA PISMENA (KOJA SE MOGU PODIJELITI SA STRANKAMA)*

4.1. Prijepis, sažetak ili zapisnik sa saslušanja*

4.1.1. Da

4.1.2. Ne

4.2. Sva druga pismena koja sud smatra relevantnima* (5)

4.2.1. Da (molimo navesti):

4.2.1. Da (molimo navesti):

5. DIJETE KOJE (DJECA KOJU) (6) PREMA ODLUCI NE TREBA VRATITI*

5.1. Dijete 1*

5.1.1. Prezime(na)*

5.1.2. Ime(na)*

5.1.3. Datum rođenja (dd/mm/gggg)*

5.1.4. Mjesto rođenja (ako je poznato)

5.1.5. Osobni identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja (ako je primjenjivo i poznato)

5.2. Dijete 2

5.2.1. Prezime(na)

5.2.2. Ime(na)

5.2.3. Datum rođenja (dd/mm/gggg)

5.2.4. Mjesto rođenja (ako je poznato)

5.2.5. Osobni identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja (ako je primjenjivo i poznato)

5.3. Dijete 3

5.3.1. Prezime(na)

5.3.2. Ime(na)

5.3.3. Datum rođenja (dd/mm/gggg)

5.3.4. Mjesto rođenja (ako je poznato)

5.3.5. Osobni identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja (ako je primjenjivo i poznato)

6. OSOBE (7) NA KOJE SE ODNOSI POSTUPAK POVRATKA*

6.1. Osoba koja je zatražila povratak djeteta (djece)*

6.1.1. Fizička osoba

6.1.1.1. Prezime(na)

6.1.1.2. Ime(na)

6.1.1.3. Datum rođenja (dd/mm/gggg)

6.1.1.4. Mjesto rođenja (ako je poznato)

6.1.1.5. Osobni identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja (ako je primjenjivo i poznato)

6.1.1.6. Adresa (ako je poznata)

6.1.1.6.1. kako je navedeno u odluci ...

6.1.1.6.2. sve dodatne informacije (primjerice o drugoj trenutačnoj adresi) ...

6.1.2. Pravna osoba, institucija ili drugo tijelo

6.1.2.1. Puni naziv

6.1.2.2. Identifikacijski broj (ako je primjenjivo i poznato)

6.1.2.3. Adresa (ako je poznata)

6.2. Protustranka*

6.2.1. Fizička osoba

6.2.1.1. Prezime(na)

6.2.1.2. Ime(na)

6.2.1.3. Datum rođenja (dd/mm/gggg)

6.2.1.4. Mjesto rođenja (ako je poznato)

6.2.1.5. Osobni identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja (ako je primjenjivo i poznato)

6.2.1.6. Adresa (ako je poznata)

6.2.1.6.1. kako je navedeno u odluci ...

6.2.1.6.2. sve dodatne informacije (primjerice o drugoj trenutačnoj adresi) ...

6.2.2. Pravna osoba, institucija ili drugo tijelo

6.2.2.1. Puni naziv

6.2.2.2. Identifikacijski broj (ako je primjenjivo i poznato)

6.2.2.3. Adresa (ako je poznata)

7. ODLUKA O ODBIJANJU POVRATKA DJETETA (DJECE) (8) U DRUGU DRŽAVU ČLANICU TEMELJI SE ISKLJUČIVO NA JEDNOJ OD SLJEDEĆIH ODREDBA ILI OBJEMA SLJEDEĆIM ODREDBAMA*

7.1. Dijete 1*

7.1.1. članak 13. stavak 1. točka (b) Haške konvencije iz 1980.

7.1.2. članak 13. stavak 2. Haške konvencije iz 1980.

7.2. Dijete 2

7.2.1. članak 13. stavak 1. točka (b) Haške konvencije iz 1980.

7.2.2. članak 13. stavak 2. Haške konvencije iz 1980.

7.3. Dijete 3

7.3.1. članak 13. stavak 1. točka (b) Haške konvencije iz 1980.

7.3.2. članak 13. stavak 2. Haške konvencije iz 1980.

8. NA DATUM ODLUKE IZ TOČKE 3. POSTUPAK O MERITUMU PRAVA NA SKRB VEĆ JE U TIJEKU U DRŽAVI ČLANICI U KOJOJ JE DIJETE IMALO UOBIČAJENO BORAVIŠTE NEPOSREDNO PRIJE PROTUPRAVNOG ODVOĐENJA ILI ZADRŽAVANJA*

8.1. Ne

8.2. Nije poznato sudu

8.3. Da

8.3.1. Sud pred kojim je pokrenut postupak o meritumu prava na skrb

8.3.1.1. Naziv

8.3.1.2. Adresa (ako je poznata)

8.3.1.3. Telefon / telefaks / e-pošta (ako je poznato)

Telefon

Faks

E-pošta

8.3.2. Referentni broj (ako je poznat)

8.3.3.1. Fizička osoba

8.3.3.1. Fizička osoba

8.3.3.1.1. Prezime(na)

8.3.3.1.2. Ime(na)

8.3.3.2. Pravna osoba, institucija ili drugo tijelo

8.3.3.2.1. Puni naziv

8.3.4. Stranka 2

8.3.4.1. Fizička osoba

8.3.4.1.1. Prezime(na)

8.3.4.1.2. Ime(na)

8.3.4.2. Pravna osoba, institucija ili drugo tijelo

8.3.4.2.1. Puni naziv

8.3.5.1. Dijete 1

8.3.5.2. Dijete 2

8.3.5.3. Dijete 3

9. ODLUKA O ODBIJANJU POVRATKA DJETETA (DJECE) PRIOPĆENA JE SLJEDEĆIM OSOBAMA:*

9.1. Osoba 1 kako je navedeno u točki 6.1.*

9.1.1. Ne

9.1.2. Nije poznato sudu

9.1.3. Da

9.1.3.1. Datum obavijesti (dd/mm/gggg)

9.1.3.2. Odluka je priopćena na sljedećim jezicima:

BG

ES

CS

DE

ET

EL

EN

FR

GA

HR

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO
SK
SL
FI
SV

9.2. Osoba 2 kako je navedeno u točki 6.2.*

9.2.1. Ne

9.2.2. Nije poznato sudu

9.2.3. Da

9.2.3.1. Datum obavijesti (dd/mm/gggg)

10. U INFORMATIVNE SVRHE: PODUZETE SU MJERE KAKO BI SE OSIGURAO KONTAKT IZMEĐU DJETETA (DJECE) I OSOBE KOJA JE ZATRAŽILA POVRATAK DJETETA (DJECE) NA TEMELJU ČLANKA 27. STAVKA 2. UREDBE*

10.1. Ne

10.2. Da

10.2.1. Ako da, molimo priložiti presliku ili sažetak odluke.

Ako su priloženi dodatni listovi, molimo navesti broj stranica: ...

Sastavljeno u

Datum

Potpis i/ili pečat

PDF form

(1) Haška konvencija od 25. listopada 1980. o građanskopravnim vidovima međunarodne otmice djece (Haška konvencija iz 1980.).

(2) Uredba Vijeća (EU) 2019/1111 od 25. lipnja 2019. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u bračnim sporovima i u stvarima povezanim s roditeljskom odgovornošću te o međunarodnoj otmici djece (SL L 178, 2.7.2019., str. 1.) („Uredba“).

(3) Ako stranka postupak o meritumu prava na skrb u skladu s člankom 29. stavkom 5. Uredbe u državi članici u kojoj je dijete imalo uobičajeno boravište neposredno prije njegova protupravnog odvođenja ili zadržavanja pokrene nakon što je taj sud donio odluku navedenu u točki 3., molimo vidjeti odjeljak „Informacije namijenjene osobama koje primaju ovu potvrdu za potrebe članka 29. stavka 5. Uredbe“.

(4) Obavezno ispuniti polja označena s (*).

(5) Ispuniti samo za potrebe članka 29. stavka 3. Uredbe.

(6) Ako se radi o više od troje djece, molimo priložiti dodatan list.

(7) Ako se radi o više od dviju osoba, molimo priložiti dodatan list.

(8) Ako se radi o više od troje djece, molimo priložiti dodatan list.

(9) Ako se radi o više od dviju stranaka, molimo priložiti dodatan list.

(10) Ako se radi o više od troje djece, molimo priložiti dodatan list.